

Bastien und Bastienne

Intrada

W. A. Mozart

Harp *Allegro* *p*

fp

fp

tr *p*

fp

fp *f* *fz*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with some rests. The left hand features a dense texture of sixteenth-note chords. Dynamic markings include *p* (piano) and *fp* (fortissimo piano).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with sixteenth-note chords. Dynamic markings include *fp* and *f* (fortissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a dense texture of sixteenth-note chords. A dynamic marking of *p* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with sixteenth-note chords. A dynamic marking of *fp* is present.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a dense texture of sixteenth-note chords. Dynamic markings include *fp* and *fp*.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with sixteenth-note chords. Dynamic markings include *p*, *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo).

Die Bühne stellt ein Dorf dar, mit der Aussicht aufs Feld

Erste Scene.

Bastienne (allein).

Nº 1. Arie.

Andante. un poco Adagio

(Der Vorhang geht auf.)

Bastienne.

Mein liebster Freund hat mich ver-

lassen, mit ihm ist Schlaf und Ruh' da hin, mit ihm ist Schlaf und

Ruh' da hin. Ich weiss vor Leid mich nicht zu fas-sen; der Kummer

schwächt mir Aug und Sinn, der Kummer schwächt mir Aug' und Sinn.

Vor Gram und Schmerz er - starrt das

Herz, vor Gram und Schmerz er - starrt das Herz, und die - se Noth bringt

mir den Tod, und die - se Noth bringt mir den Tod, und die - se

Noth bringt mir den Tod.

Du fliehst von mir Bastien? Du verlässest deine Geliebte? O! das ist keine Art. Deine Treue gehöret mir. Ich habe dein Wort; und du vergisst dein Versprechen? Mein Bastien verlässt mich? Ich rufe ihn ohne Unterlass, aber vergebens. So oft ich an ihn denke muss ich weinen; und ich denke an nichts als an ihn. Der Treulose! um eines hübschen Gesichtes willen kehrt er mir den Rücken? O Schmerz! arme Liebe---- gute Nacht!

№ 2. Arie.

Andante

Bastienne.

Ich geh jetzt auf die Wei-de be -

на-гедего-ю пел-вэл, ме-да ме-да на траве
 täubt und ganz ge-dan-ken-leer, be-täubt und ganz ge-dan-ken-

леер; ич-сеи-ну возле ре-ки на ве-чер бере-теи, на ве-чер
 leer; ich seh zu mei-ner Freu-denichts als mein Läm-mer-heernichts als mein

бе-ре-теи
 Läm-mer-heer. *Слышит, как*
 Ach! ganz al-

блеют бараши-ки мой друг, вто-рит лес, слышит луг,
 leinvol-ler Pein stets zu sein, bringt dem Herz nur Qual und Schmerz

Э-то те-бе поют песню стага. Лес зо-вет, шепчет во-

ach.ganz al - lein vol - ler Peinstets zu sein, bringt dem Herz nur Qual und

-ga, шепчет во-га; "Кривостого" кривостого -
Schmerz, ach.ganz al - lein. vol - ler Pein stets zu

-ga, "Эге ты, Бастень" взрн-ха-етъ лес, "Эге ты, Ба -
sein, bringt dem Herz nur Qual und Schmerz. bringt dem

-стень" шепчет во-га!
Herz nur Qual und Schmerz.

crec. *mf* *p* *dim.*

Zweite Scene.

Bastienne. Colas (kommt von einem Hügel und spielt auf dem Dudelsack).

№ 3.

Allegro

Nº 4. Arie.

Allegro Colas.

Be-fra-get mich ein zar-tes Kind um sein zukünftiges Glücke. um

sein zukünftiges Glü - - - cke, les' ich das Schick-sal ihm ge -

schwind aus dem ver-liebten Bli - cke, les' ich das Schicksal

ihm ge - schwind aus dem ver-liebten Bli - - cke, aus

dem ver-lieb-ten Bli - - - cke. Ich

se - he, blos des Liebsten Gunst kann zum Ver - gnü - gen tau - gen, ich

se - he, blos des Liebsten Gunst kann zum Ver - gnü - gen tau - gen. wie

leicht wird mir die Zau - ber - kunst bei zwei ver - lieb - ten

Au - gen, bei zwei ver - lieb - ten

Au - gen.

Bastienne. Guten Morgen, Herr Colas! Wolltest du mir wohl einen Gefallen erweisen?

Colas. Ja, mit Freuden, mein Herzchen! Lass hören, was verlangst du von mir?

Bastienne. Ich wünsche ein Mittel gegen den Kummer, der an mir nagt. Du, als Zauberer, kannst mir sicher ein unfehlbares rathen.

Colas. Ja, ganz gewiss. Du hättest dich an keinen besser wenden können. O potz Stern! ich besitze wunderbare Geheimnisse, zwei schönen Augen Glück zu prophezeien.

Bastienne. Aber Herr Colas, ich habe kein Geld. Du musst dich schon mit diesen Ohrringen begnügen, die ich dir schenke. Sie sind von klarem Golde.

Colas. Geh, meine Tochter, mit deinen Ohrringen.

Bastienne. Wie? Du willst sie verschmähen?

Colas. Bei einem so hübschen Kinde, wie du bist, nehme ich mit ein paar Busserln vorlieb. (Er will sie umarmen.)

Bastienne. Nicht, nicht, Herr Colas! Alle meine Busserl sind für den Bastien aufgehoben. Sei so gut und erlaube, dass ich von meiner Heirath mit dir rede. Was rathest du mir? Soll ich sterben?

Colas. Sterben, so jung? Ei, bei Leibe nicht; das wäre ewig schade.

Bastienne. Aber alle Leute sagen, dass mich Bastien verlassen hat.

Colas. Ach, mach' dir desswegen keinen Kummer.

Bastienne. Sollte es möglich sein? O Glück! so hält er mich noch für schön?

Colas. Er liebt dich vom Grunde der Seele.

Bastienne. Und doch ist er mir untreu?

Colas. Dein Bastien ist nur ein wenig flatterhaft. Sei ohne Sorgen, mein liebes Kind! Deine Schönheit hält ihn fest.

Bastienne. Aber wenn er einmal mein Mann werden sollte? O, zum Geier! so will ich mit keiner andern theilen, weisst du das?

Colas. Sei ruhig! Dein geliebter Gegenstand ist gar nicht ungetreu. Er liebt nur den Aufputz.

Bastienne. Den Aufputz? Hat ihn wohl jemand besser ausstaffirt als ich?

№ 5. Arie.

Tempo grazioso

Це - лый год лю - блю Бастьена, а ме -
Bastienne.

Wenn mein Ba - stien einst im Scherze mir ein

- ня Бастьен с весны, а меня Бастьен с весны.

Blüm - chensonst entwand, mir ein Blüm - chensonst entwand.

Ни раз-во-ра, ни из-ме-ни - зря во дру-же-ку

drang mir selbst die Lust in's Her - ze, die er bei dem

влюбленое.

Коси-то-ля мой нес-

Raub em - pfand. Wa - rum wird er von Ge -

- ланний, мой любимый охладел, Охла-дел,

rallent.

schen - ken ei - ner Andern jetzt geblent, jetzt ge - blent?

На за-вет-ну-ю по-ля-ну кри-хо-го-го не

Al - - les, was nur zu - er - den - ken, ward ihm ja von -

за - хо-тел, на за-вет-ну-ю по-ля-ну

mir - - ge-gönt, al - - les, was nur zu - er - den - ken,

при-хо-дить не за-хо-тел, при-хо-дить не

ward ihm ja von mir ge-gönnt, ward ihm ja von

fp *p* *fp*

за-хо-тел. Между тем, любви Бастовены предан

mir ge-gönnt. Mei-e-rei-en, Feld und Heer-den bot ich

p

-ших и не о-дич, предан певших и не о-

ihm mit Freu-den an, bot ich ihm mit Freu-den

f *p non legato*

-дич. Три красавца из-под Вены и сто-лицы гоним. Но ни-

an, jetzt soll ich ver-ach-tet wer-den, da ich ihm so viel ge - than, jetzt soll

fp

-кто на ты по-дир-ну не деру-жен да же раз. Ни кра

ich ver-ach-tet wer-den, da ich ihm so viel ge - than; Mei-e -

fp *f*

No 6. Arie.

Allegro moderato

The first system shows the piano introduction. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

Eduard Talb - ko
Bastienne. *2. Bastienne*

Wü - rd' ich auch wie manche Buh - le - rin - nen frem - der

p sempre stacc.

The second system contains the first line of the vocal melody. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics are 'Wü - rd' ich auch wie manche Buh - le - rin - nen frem - der'. The piano part is marked 'p sempre stacc.'.

Schmei - che - lei - en nie - mals satt, wollt' ich mir ganz leicht das Herz ge -

fp

The third system contains the second line of the vocal melody. The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth notes. The lyrics are 'Schmei - che - lei - en nie - mals satt, wollt' ich mir ganz leicht das Herz ge -'. The piano part is marked 'fp'.

Winnen von den schönsten Her - - ren aus der Stadt; doch nur Ba - sti -

f *p*

The fourth system contains the third line of the vocal melody. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics are 'Winnen von den schönsten Her - - ren aus der Stadt; doch nur Ba - sti -'. The piano part is marked 'f' and 'p'.

en reizt mei - ne Trie - be, doch nur Basti - en reizt mei - ne - Trie - be.

The fifth system contains the final line of the vocal melody. The piano accompaniment concludes with a similar rhythmic pattern. The lyrics are 'en reizt mei - ne Trie - be, doch nur Basti - en reizt mei - ne - Trie - be.'.

18

иногда, иногда, иногда

und mit Lie-be wird ein Andrer nie be - lohnt. Geht,

иногда, иногда, иногда

geht. geht! sag' ich, geht und lern't von meiner

иногда, иногда, иногда

Ju-gend, von meiner Ju-gend, dass die Tu - gend, dass die

иногда, иногда, иногда

Tu - gend auch in Schä-fer - hüt - ten wohnt, auch in Schä-fer -

иногда, иногда, иногда

hüt - ten wohnt.

Colas. Gieb dich zufrieden! Ich bin Bürge für deinen Wetterhahn. Er wird zurück - kehren, ich stehe dir dafür. Aber du musst dir eine andre Art angewöhnen, ihn zu behandeln. Du musst ein wenig arglistig, spasshaft und leichtsinnig werden. Ein Liebhaber wird zur Beständigkeit nicht leichter, als durch Scherz und Fopperei gebracht.

Bastienne. Das wird schwer halten. Wenn ich ihn sehe, verliere ich gleich Sprache und

Stimme. Ich schau' nur, ob meine Aermel weiss sind, ob das Kräuschen recht in die Falten gelegt und das Mieder gerad' eingeschnürt ist, ob mein Rock sich wohl ausbreitet und ob Schuh und Strümpfe sauber sind.

Colas. Das taugt nichts, mein Kind. Einen Unbeständigen zurecht zu bringen, muss man selbst ein wenig flatterhaft scheinen. Man muss sich stellen vor dem Liebsten zu fliehen, wenn man sich gleich herzlich nach ihm sehnt. Schau', das ist die rechte Art; so machen es die Damen in der Stadt.

Nº 7. Duett.

Allegretto

Colas. Ты ступай, а я за гело, а я за гело. Времи

Auf den Rat, den ich ge - ge - ben, den ich ge - ge - ben, sei mein

Главной во-просе-ди, вре-мя Главной во-просе-ди.

Kind mit Fleiss be - dacht, sei mein Kind mit Fleiss be - dacht.

Bastienne. Виново лю-бови во мне за-пела, как укротиться от сугб-

Ja, ich werde mich be - streben, ja, mein Herr, bei Tag und

- ди, как ук-ротит-ся от сугб-ди Colas. Потер-

Nacht, ja, mein Herr bei Tag und Nacht. Wirst du

20 - ти часок, не боле. Раз глотнешь и ты на воле.

mir auch dankbar le-ben, wirst du mir auch dankbar le-ben?

sp

Ах! лю-бовь... Бо-рюсь я с ней... А о-на тес-

Ja, mein Herr, bei Tag und Nacht, ja, mein Herr, bei

sp

-нит сил-ней, сильней, силь-ней! Пра-во, страшно,

Tag und Nacht, bei Tag und Nacht. O. die Un-schuld!

sp

стыдно, право. Недай Басте-е-на?! Это любовь е-

o, die Unschuld! Dir zum Glü-cke mei - - de jetzt die

sp

-лу за-ба-ва, он себя наказет сам. Вет на-

fin- stern Bli-cke. nimm ein muntres We-sen an. Ja. mein

sp *f* *p*

Bastienne.

Herr, so gut ich kann, ja, mein Herr, so gut ich kann. Colas.

до зы: вы кан

Nimm ein *Он се -*

Он се бя на каает сам вся на гешеда на балзам вся на -

Ja, mein Herr, so gut ich kann, ja, mein Herr, so gut ich kann, ja, mein muntres Wesen an, nimm ein muntres Wesen an, nimm ein muntres Wesen an, nimm ein

бя на каает сам.

гешеда на балзам. (Sie geht ab.)

Herr, so gut ich kann.

до зы: вы кан

muntres Wesen an.

Dritte Scene.

Colas (allein).

Dieses Liebhaberpaar ist wahrlich ein rechtes Wunderwerk. Dergleichen Unschuld wird man schwerlich anderswo als auf dem Lande finden. In der Stadt ist man schon im Weissbündel witziger und die Tochter weiss, oft mehr als die Mutter. Doch da kommt unser Liebhaber, dieser angenehme Gegenstand, welchen man den Junkern vorzieht. Ihr eingebildeten. Herzensbezwinger! Ihr gespreitzten Jungfernknechte! Das ist eine treffliche Lection für euch. Eure Schönen laufen den Bauern nach, da man euch, gnädige Herren, kaum über die Achsel anschaut.

Vierte Scene.

Colas. Bastien (tritt auf).

Nº 8. Arie.

Allegro

Bastien.

Gro - ssen

p

Dank dir ab - zu - statten. gro-ssen Dank, gro-ssen Dank. Herr Co - las, ist

mei - ne Pflicht, gro-ssen Dank, gro-ssen Dank. Herr Co - las, ist

mei - - ne Pflicht. ist mei - ne Pflicht; Du zer -

f *p*

theilst des Zweifels Schatten durch den weisen Un-ter-richt, ja, ich wäh-le die zum

Gat-ten, die des Lebens Glück ver-spricht, des Lebens Glück ver - spricht.

In den an - ge - bot - nen Schätzen ist für

mich kein wahr' Er - götzen, ist für mich, für mich kein wahr' Er - gö - tzen.

Ba-sti - en-ne's Lieb-lich - keit, Ba-sti - en-ne's Lieb-lich - keit macht mich

mehr als Gold er - freut, Ba-sti - en-ne's Lieb-lich - keit macht mich mehr als Gold er -

freut, Ba-sti - en-ne's Lieblich - keit macht mich mehr als Gold er - freut, macht mich

mehr als Gold er - freut.

cresc. *f*

Colas. Es freut mich, dass du endlich zu dir selber kommst, dass du der leeren Schmeicheleien satt bist und meinem Zureden einmal nachgiebst. Doch du folgst meinem Rath zu spät; das Weinlesen ist schon vorbei.

Bastien. Wie? Das Weinlesen ist vorbei? Was will das heissen?

Colas. Man hat dir den Abschied gegeben.

Bastien. Geh! du hast Lust mich zu foppen. Meine Bastienne sollte mir ihr kleines liebes Herz entziehen? Nein, dazu ist sie zu zärtlich. Sie giebt es gewiss keinem Andern.

Colas. Wenn sie es nicht giebt, so lässt sie sichs doch nehmen.

No. 9. Arie.

Moderato

Bastien.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a whole rest for two measures, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Geh! du sagst mir ei-ne

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "Fa - bel, geh! du sagst mir ei-ne Fa - bel, Ba - sti - en - ne trü - get". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including *sp* (sforzando) and *p*.

Fa - bel, geh! du sagst mir ei-ne Fa - bel, Ba - sti - en - ne trü - get

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "nicht. Ba - sti - en - ne trü - get nicht. Nein, sie ist kein falscher". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including *sp* and *p*.

nicht. Ba - sti - en - ne trü - get nicht. Nein, sie ist kein falscher

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "Schnabel, nein, sie ist kein falscher Schna-bel, wel - cher an - ders". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including *sp* and *p*.

Schnabel, nein, sie ist kein falscher Schna-bel, wel - cher an - ders

The fifth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "denkt als spricht, wel - cher an - ders. denkt als spricht." The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including *f* and *sp*.

denkt als spricht, wel - cher an - ders. denkt als spricht.

Wenn mein Mund sie herzig

nen - net, hält sie mich gewiss für schön, und wenn

sie vor Lie - - be bren - net, muss die Gluth von

mir ent - steh'n, muss die Gluth von mir ent -

steh'n.

Colas. Das kann sein; aber genug, dass deine Geliebte einen andern Anbeter hat. Er ist höflich, artig, reich und liebenswürdig.

Bastien. Ei der Henker! Wie sollte das zugegangen sein? Und woher weisst du das?

Colas. Aus meiner Kunst.

Bastien. Aus deiner Kunst?

Colas. Freilich.

Bastien. Soll ich es glauben? Ist das wahr?

Colas. Leider! es ist nur allzuwahr. Armer Nachbar! Du wirst es schon erfahren.

Bastien. O potztausend! wie bin ich so unglücklich!

Colas. Du siehst, dass es nicht allezeit gut ist, ein schöner Knabe zu sein. Man will Annehmlichkeiten und Reichthümer, alles im Ueberfluss haben; und ein einziger guter Tag zieht oft hundert böse nach sich.

Bastien. Das ist schrecklich für mich. Ich bin darüber ganz ausser mir. Liebster Herr Colas! weisst du kein Geheimniss, meine geliebte Bastienne wieder zu bekommen?

Colas. Arme Kinder! ihr dauert mich. Ich sehe nichts lieber, als wenn die Leute sich gut mit einander vertragen. Warte einen Augenblick! Ich will mich in meinem Zauberbuche nach deinem Schicksal erkundigen. (Er zieht aus seinem Schnappsack ein Buch hervor und macht während des Lesens allerlei Gesten, worüber Bastien in Furcht gerät.)

Nº 10. Arie.

Andante maestoso

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the same melodic and rhythmic patterns in both staves.

Colas.

The third system introduces a vocal line in the upper staff, with lyrics "Dig-gi, dag-gi." written below it. The piano accompaniment continues in the lower staves. A dynamic marking of *p* (piano) is indicated.

The fourth system continues the vocal line with lyrics "schurry, mur-ry, ho-rum, ha-rum," written below the staff. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

li - rum, la - rum, Rau - di, mau - di,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line contains the lyrics "li - rum, la - rum, Rau - di, mau - di,". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with block chords.

gi - ri, ga - ri, po - si - to, be - sti, ba - sti, Sa - ron froh,

The second system continues the vocal line with the lyrics "gi - ri, ga - ri, po - si - to, be - sti, ba - sti, Sa - ron froh,". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking in the right hand.

fat - to, mat - to, quid pro quo,

The third system features the lyrics "fat - to, mat - to, quid pro quo,". The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic marking in the left hand.

fat - to, mat - to, quid pro

The fourth system continues the lyrics "fat - to, mat - to, quid pro". The piano accompaniment features a complex right-hand part with many sixteenth notes.

quo; Dig - gi, dag - gi, schur - ry, mur - ry,

The fifth system concludes the lyrics with "quo; Dig - gi, dag - gi, schur - ry, mur - ry,". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking in the right hand.

ho-rum, ha-rum, li-rum, la-rum, Rau - - di, mau - di,

gi-ri, ga-ri, po-si-to, be-sti, ba-sti, Sa-ron froh,

fat-to, mat-to, quid pro quo,

fat-to, mat-to, quid pro quo.

Bastien (furchtsam). Ist die Hexerei zu Ende?

Colas. Ja, tritt nur näher! Tröste dich, du wirst deine Schüferin wieder sehen.

Bastien. Aber darf ich sie auch anrühren?

Colas. Ohne Zweifel, wenn du kein Hackstock bist. Geh' und nimm dein wahres Glück besser in Acht als bisher. (Er geht ab.)

Fünfte Scene.

Bastien (allein)

N^o 11. Arie.

Tempo di Menuetto

The first system shows the piano introduction in G major, 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is marked *p* (piano) and features a delicate, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

The second system contains the vocal entry and the first system of lyrics. The vocal line is marked *s* (soprano) and begins with a treble clef. The piano accompaniment continues with a similar texture. The lyrics are:

1. Mei - ner Lieb - sten schö - ne Wan - gen will ich froh auf's neu - e seh'n;
 2. Wuch - rer, die bei stol - zen Trie - ben, blos das Seltne sonst ent - zückt,

The third system contains the vocal entry and the second system of lyrics. The vocal line continues with the same melodic pattern. The piano accompaniment provides harmonic support. The lyrics are:

blos ihr Reiz stillt mein Ver - lan - gen, Gold kann ich um sie ver -
 wür - den ih - re Un - schuld lie - ben, schä - tzen sich durch sie be -

The fourth system contains the vocal entry and the third system of lyrics. The vocal line concludes with a final cadence. The piano accompaniment ends with a *p* (piano) dynamic and a *più f* (piano forte) marking. The lyrics are:

schmähn, um sie ver - schmähu. Weg mit Ho - heit,
 glückt, durch sie be - glückt. Doch um - sonst, hier

weg mit Schätzen! eu - re Pracht wirkt nicht bei mir; nur mein
sind die Grenzen, sie ist nur für mich ge-macht, und mit

Mäd - chen kann er - gö - tzen hun - dert - mal noch mehr als ihr, hun - dert -
kal - ten Re - ve - ren - zen, wird der Reich - thum hier ver - lacht, wird der

mal noch mehr als ihr, hun - dert - mal noch mehr als ihr.
Reichthum hier ver - lacht, wird der Reichthum hier ver - lacht.

Da Capo dal Segno.

Sechste Scene. Bastien. Bastienne.

Bastien. Da ist sie... Soll ich ihre Blicke fliehen?... Nein, wenn ich davon laufe, verliere ich sie ganz und gar.

Bastienne. Der Undankbare! Er hat mich gesehen. Ach! wie klopft mir das Herz.

Bastien. Potztausend! Ich weiss nicht, was ich thun oder lassen soll.

Bastienne. O weh! ohne daran zu denken, laufe ich ihm in den Weg.

Bastien. Es sei gewagt! Ich will frei mit ihr reden... Sieh' da, bist du zugegen? Schau, ich bin auch da... Aber wie? Warum so betreten? Was fehlt dir? Was machst du für Gesichter?

Bastienne. Wer bist du? Geh! ich kenne dich nicht.

Bastien. Was sagst du? Ach, Bastienne! betrachte mich doch; kennst du denn deinen Bastien nicht mehr?

Bastienne. Du wärest mein Bastien? O nein, der bist du nimmer.

№ 12. Arie.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Andante

Нар *p* *sp* *sp*

Не спорь понапраску судьбо-ю и сердцу не преко-
Bastienne.

Er war mir sonst treu und er - ge - ben, mich lieb - te Ba - stien al -

- слово. Ли-ши-т тебя она и по-ко-я, и сна и по-ко-я лю-

lein, mein Her - ze nur war sein Be - stre - ben, nur ich, sonst Niemand nahm ihn

- бовь. и как с любовью не хитри, казни, неверностью кори, рас-

ein. Das schönste Bild ge - fiel ihm nicht, auf mich nur war sein Blick gerichtet. ich

- судоксвой у ве - ритья сердце не у-ме-ришь, вкостёр е-го не

konnt' vor an - dern al - len ihn rei - zen, ihm ge - fal - len, ich konnt' vor an - dern

бро- сить, ста-ть ка-мнем не у-про- сить, ста-ть ка-мнем не у- 33

al - len ihn rei - zen, ihm ge - fal - len, ihn rei - zen, ihm ge -

sp

- про- сить. *Un poco* ^{для всех} *allegro* _{сердцу} за- кон о- гни, Па -

fal - len. Auch Da - men wurden nicht geschützt, die

f *sp*

- стух ты и- м возно- гим, в де- ревне мы встои- мсе - к мо-

oft sein Blick in Gluth ge - setzt; wenn sie Geschen - ke ga - ben, musst'

sp

- ви- не подольститбся и как ду- шой ты не кри-

ich die - sel - ben ha - ben. Mich lieb - te er, nur mich al -

- ви, как душой не кри- *Adagio* ^{не} укротишь ты жар любви. Коз -

lein, mich al - lein, mich al - lein, doch nun will er sich an - dern weiñn. Ver -

sp

- да нас ведёт за со-бо-ю, когда нас ведёт за собо-ю на

gebens ist jetzt mei-ne Lie - be, ver-gebens ist jetzt mei-ne Lie - be; mein

сладкую муку любовь, не спорь она красну судьбо-ю и

Liebster, der sich mir ent-reisst, ver-bit-tert die sonst sü-ssen Trie-be und

сердцу не прекословь. Не спорь она красну судьбо-ю и сердцу не прекос-

wird ein Flat-ter-geist, ver-bit-tert die sonst sü-ssen Trie-be und wird ein Flat-ter-

-словь, и сердцу не прекословь.

geist, und wird ein Flat-ter-geist.

Bastien. O, ich sehe schon, was dich verdriesst. Du glaubst, ich habe mich verändert; allein du irrst. Es war ein kleiner Hexenschuss von einem gewissen Poltergeiste, aber der wackere Colas hat ihn schon vertrieben.

Bastienne. Leere Entschuldigung! Wenn du verhext warst, so bin ich verzaubert, und bei mir ist alle Kunst des guten Colas vergebens. Ja, Bastien, für ein Uebel wie das meinige, giebt es gar kein Mittel.

Bastien. Heirathe! Der Ehestand heilt alle Zaubereien. Das beste Mittel ist ein Mann.

Bastienne. Ein schöner Rath! Der Ehestand allein macht schon viel Sorgen. Kommt nun noch ein treulos er Mann dazu, so werden Noth und Kummer unerträglich. Und das sollte ein Heilmittel sein?

Bastien. Gut, wenn du eigensinnig bist, so thue, was du willst.

Adagio maestoso

Bastien. *УХОДИ*

Allegro

Bastienne.

1. Geh' hin!

2. Ich will, Allegro

Adagio maestoso

*УХОДИ, ТВОЕ КО-
УПЯНІА-ЦА
НЕ АМАНЕТЬ
СЕРДЦА
І БІТЬ МЯ ЗНАКІТ*

geh' hin! dein Trotz soll mich nicht schrecken; ich lauf' auf's Schloss, das
ich will mich in die Stadt be - ge - ben, An - be - ter treff' ich

КАЖУСЬ І ТЕБЕ

schwör' ich dir, ich lauf' auf's Schloss, das schwör' ich
da leicht an, An - be - ter treff' ich da leicht

dir, ich lauf' auf's Schloss, das schwör' ich dir,
an, An - be - ter treff' ich da leicht an:

und will der E-delfrau ent-de-cken, und will der E-delfrau ent-de-cken,
 wie ei-ne Dam'will ich dort le-ben, wie ei-ne Dam'will ich dort le-ben,

p

mein Herz ge-hö-re gänz-lich ihr, mein Herz ge
 die hun-dert Her-ren fes-seln kann, die hun-dert

f *p*

МОЕ СЕРДЦЕ ПОЛНОСТЬЮ ВАШЕЮ, МОЕ СЕРДЦЕ ПОЛНОСТЬЮ ВАШЕЮ

Grazioso, un poco allegretto

hö-re gänz-lich ihr;
 Her-ren fes-seln kann;

Grazioso, un poco allegretto

lässt sie, wie sonst, sich zürt-lich fin-den,
 und kann ich ei-nen Schö-nen fin-den,

mf

ДУША МОЯ ПОЛНОСТЬЮ ВАША, И Я МОГУ НАЙТИ ТОЛЬКО ВАШЕГО

p *mf*

БЕЩЕ С НЕМ СОЕДИЧИТЬСЯ СОТВОРИТЬ

will ich mich gleich mit ihr ver - bin - den, lässt sie, wie sonst, sich
 will ich mich gleich mit ihm ver - bin - den, und kann ich ei - nen

p

НЕЖНОСТЬ НАХОДИТЬ БЕЩЕ С НЕМ СОЕДИНИТЬСЯ

zärt - lich fin - den, will ich mich gleich mit ihr ver - bin - den,
 Schö - nen fin - den, will ich mich gleich mit ihm ver - bin - den,

mit ihr ver - bin - den, mit ihr ver - bin - den.
 mit ihm ver - bin - den, mit ihm ver - bin - den.

f *p* *f* *p*

Adagio

Ich
 Den

Adagio

fp *f*

Allegro

werd in Gold und Sil - ber prah - - len, ich werd in Gold und Sil - ber
 Schö - nen sind die Kost - bar - kei - - ten, den Schö - nen sind die Kost - bar -
 Allegro

prah - len, und ei - - ne Lieb - ste vol - ler Pracht wird
 kei - ten in Stä - - dten zu er - wer - ben leicht; es

die Ge - wo - genheit be - zah - len, wird die Ge - wo - genheit be - zah - len,
 braucht, um sel - be zu er - beu - ten; es braucht, um sel - be zu er - beu - ten,

wo - durch mein Blick sie glück - lich macht, wo - durch mein
 nichts als dass man sich freund - lich neigt, nichts als dass

Tempo I

Blick sie glück - lich macht. Mir ih-re Schät-ze
 man sich freund - lich neigt. Tempo I Mir reiche Her-ren

mf *p*

zu ver - bin - den, soll sie mich gar nicht spröde fin - den,
 zu ver - bin - den, soll man mich stets sehr höf - lich fin - den,

mf *p*

mir ih-re Schät-ze zu ver - bin - den, soll sie mich gar nicht spröde fin - den, nicht
 mir reiche Her-ren zu ver - bin - den, soll man mich stets sehr höf - lich fin - den, sehr

spröde fin - den. nicht spröde fin - den.
 höf - lich fin - den, sehr höf - lich fin - den.

p *f* *p* *fp* *fp*

(Beide thun, als wollten sie fortgehen, kommen aber immer zurück.)

Bastienne Sieh' da! bist du noch hier? Ich dachte, du wärest schon über alle Berge.

Bastien. Ich bin eben im Begriff, meinen Abschied zu nehmen.

Bastienne. Allem Anschein nach kostet es dir wenig Mühe, mich zu fliehen, Treuloser!

Bastien. Und allem Anschein nach bist du sehr vergnügt, dass ich entschlossen bin fortzugehen.

Bastienne. Allerdings mein Herr! Sie können ganz nach Ihrem Belieben handeln.

Bastien. Ist dass dein Ernst? — Geh', sag! Soll ich bleiben?

Bastienne. Ja... — Nein, nein!

№ 14. Recitativ und Arioso.

Recit

Увидя, что долгие не берутся
Bastien

через, как ты бы ни звал
Arioso

Dein Trotz vermehrt sich durch mein Lei-den? Wohl - an! den Au-gen-blick hol'

До тла.
Bastienne.

ла Beneat, не орлянуть, сгора, любовь, до тла Viel Glück! Творь! как
ich zu dei-nen Freuden, mir Me-sser, Dolch und Strick, ja mit

До тла!

Увидя!

ме-ссер, Dolch und Strick. Ich geh' mich zu er - hen - ken, ich lauf, ohn'

Мой горе, не.

- то стоишь? бо-уишь, дама-мутьел viel Glück. viel
al - le Grad, im Bach mich zu er - trän-ken.

а ето, а то, ты здесь, а я забновлуги.

Glück zum kal-ten Bad. viel Glück, viel Glück zum kal-ten Bad!

Bastien (für sich). Und sollte ich wohl ein solcher Narr sein, mich in's Wasser zu stürzen?
 Bastienne. Was ist's? Was hält dich denn auf?
 Bastien. Nichts. Ich überlege nur, dass ich ein schlechter Schwimmer bin; und dann, dass ich vor meinem Ende noch mit dir reden muss.
 Bastienne. Mit mir reden? Nein, ich höre dich nicht mehr.

№ 15. Duett.

Allegro moderato

Троре! *Троре!* с нашей по-лякы! Оди моток балъ-
 Bastienne. Geh! geh! geh, Herz von Flandern! such' nur bei an- dern

-зана и как рч-кой Оди моток балъ-зана и как рч-
 zärt-lich ver-liebt' Ge- hör, such' nur bei an- dern zärt-lich ver-liebt' Ge-

-кой, княмсь влюбви любой другой, княмсь влюбви любой другой.
 hör, denn dich, denn dich lieb' ich nicht mehr, denn dich, denn dich lieb' ich nicht mehr.

от-ны-не вам гу-ней. Это верное? васи Бастен 43

kein Knecht von dem Ri - - val. ich bin mir selbst zur Qual,

отны-не вам гу-ней. отны-не вам гу-ней.

kein Knecht von dem Ri - val. kein Knecht von dem Ri - val.

Как меня мне вас Bastienne. Как? А Вена? Bastien.

Bastien! Ba - stien! Wie? du rufst mich? wie? du rufst mich?

Мне явилась любовь. Была бжева любовь Бастенна и Бас-

Du ir - rest dich, in dei - nem Blick wird nun mein Glück nicht mehr ge -

- тенны, когда бы сердце не растратил на изменны Судьбы не - Bastien.

fun - den, in dei - nem Blick wird nun mein Glück nicht mehr ge - fun - den. Wo ist die

-мок, и сердце позамок.

band, ein an-dres E - he - band.

band, ein an-dres E - he - band.

fp *cresc.* *f*

Но-на невесты...

Wech-sel im Lie-ben

Wech-sel im Lie-ben

p

Ру-ки слабе-ют, сва-и оуб-ага для свободеи у-зо-

tilgt das Be - trü-ben und rei - zet, wie man sieht, zur Lust den Ap - pe -

tilgt das Be - trü-ben und rei - zet, wie man sieht, zur Lust den Ap - pe -

fp

-тове. Ещё немного и сладегь на днегь любви.

tit, und rei-zet, wie man sieht, zur Lust den Ap-pe - tit.

tit, und rei-zet, wie man sieht, zur Lust den Ap-pe - tit.

f *p* *fp* *f*

Е - ще люблю я...

По-ка току-ю... Doch wenn du soll-test... То-ка не-ме-ет
 Doch wenn du woll-test... Schatz mich noch nen-nen...

p *ff* *fp*

любовь сла-бе-ет... Сердце погибнет от пе-чали и тоски,

dies Herz er-ken-nen... wär' mei-ne Zärt-lich-keit aufs neu-e dir ge-weilt,

wär' mei-ne Zärt-lich-keit aufs neu-e dir ge-weilt,

fp *f*

если я тогда не коснусь его ру-ки.

wär' mei-ne Zärt-lich-keit aufs neu-e dir ge-weilt.

wär' mei-ne Zärt-lich-keit aufs neu-e dir ge-weilt.

Приближусь к тебе без-

leh bli-be dein al-

p *f* *fp*

О-дин ша-нок гру-зон ша-нок... Andantino

-шок... Ich wür-de dein auf e-wig sein.

Назе-лю на прысок...

lein.

Gieb mir zu mei-nen Glück.
Andantino

fp *fp* *p*

свои са-помок, Из сердца вон у-хо-дит зреть, ЕЩЕ пол ша-га
 dein Herz zu-rück, um - ar-me mich, um - ar-me mich, nur dich lieb' ich, nur

fp *fp*

Е-ще шажок, гру-дой... И смерть тоске, мо-я рука в е-
 и кое-чье Lust, o Lust für die entflam-m-te Brust, o Lust, o Lust für
 dich lieb' ich.

- во, везо ру-ке, га, га, везо везо
 die entflam-m-te Brust, für die ent - flamm - te

cresc.

- ke.
 Brust!

Komm nimm auf's neu - e Neigung und Treu - e! Ich schwör'den Wechsel ab und lieb' dich

Komm nimm auf's neu - e Neigung und Treu - e! Ich schwör'den Wechsel ab und lieb' dich

bis in's Grab, und lieb' dich bis in's Grab, bis in's

bis in's Grab, und lieb' dich bis in's Grab, bis in's

Grab.

Grab.

Wir sind ver - söhnet, die

Wir sind ver - söhnet, die

- нест *лю-бой бальзам, е-ли вновь и вновь в сердцах* *лю-ей любви!*

Lie - - be krönet uns nach dem ban-gen Streit durch treu-e Zärtlichkeit,

Lie - - be krönet uns nach dem ban-gen Streit durch treu-e Zärtlichkeit,

это приказать нам может любой бальзам, е-ли вновь и вновь

wir sind ver - söh - net, die Lie-be krö-net uns nach dem ban-gen Streit

wir sind ver - söh - ,net, die Lie-be krö-net uns nach dem ban-gen Streit

в сер-цах по-ет лю-бовь, в сер-цах по-ет лю-бовь.

durch treu - e Zärt-lich-keit, durch treu - e Zärt-lich-keit.

durch treu - e Zärt-lich-keit, durch treu - e Zärt-lich-keit.

Siebente Scene.

Colas. Bastien. Bastienne.

Allegro moderato

Colas.

Nº 16. Terzett.

Kin - - der! Kin - - der! seht nach Sturm und Re-gen wird ein

schö-ner Tag ge - bracht, wird ein schöner Tag ge - bracht.

Eu - - er Glück soll nichts be - we - gen, eu - - er Glück soll nichts be -

we - gen, dankt dies mei - - ner Zau - - ber - - macht, dankt dies

mei - ner Zau - ber - macht, dankt dies mei - ner Zau - ber - macht.

Auf! auf!

gebt euch die Hand! knüpft die See - len und die Her - zen!

Auf! auf! gebt euch die Hand! Nichts von Schmerzen werd'

euch je be - kann, nichts von Schmerzen werd' euch je be - kann.

Lu - - stig! lu - - stig! preist die Zau-be - rei-en von Co -
 Bastien.
 Lu - - stig! lu - - stig! preist die Zau-be - rei-en von Co -
 Allegro
sp

-рах стоишь ег-ва, *на* *но-рах стоишь егва.*
 las, dem wei - sen Mann, von Co - las dem wei - sen Mann!
 las, dem wei - sen Mann, von Co - las dem wei - sen Mann!
f *p* *f*

кто мо-жет, и тот, кто мо-жет, *кто мо-жет, и тот, кто*
 uns vom Kum-mer zu be - frei-en. uns vom Kummer zu be -
 uns vom Kum-mer zu be - frei-en, uns vom Kummer zu be -
p *f* *p*

мо-жет - *о-ба* *первый* *конговет-ва,* *о-ба*
 frei-en, hat er Wun - - der heut' ge - - than, hat er
о-ба *первый* *конговета*
 frei-en, hat er Wun - derheut' ge - than, hat er
f *p*

первы колгавства, да- ба первы колгавства.

Wun - derheit' ge - than, hat er Wun - derheit' ge - than.
 Wun - derheit' ge - than, hat er Wun - derheit' ge - than.

Da! Da!
 Auf! auf!
 Auf! auf!

Э - то всема! Ве - ра, врасце, мур, со -
 stimmt sein Lob an! er stift' uns' - - re Hoch - - zeit -
 stimmt sein Lob an! er stift' uns' - - re Hoch - - zeit -

-врасце... Da! Da! Ho-ree Jez cna!
 fei - - er; auf! auf! stimmt sein Lob an!
 fei - - er; auf! auf! stimmt sein Lob an!

+ Im Original steht „a.“

Э - то о - на, ра - ро - гей - ка ве - сна, Э - то о -

o, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann, o, zum

o, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann, o, zum

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, starting with a piano (p) dynamic. The lyrics are in German and Russian. The Russian lyrics are written above the notes, and the German lyrics are written below. The first vocal line has a sharp sign above the first note of the Russian phrase 'о-на'.

- на, ра - ро - гей - ка ве - сна.

Gei - er, welch treff - li - cher Mann!

Gei - er, welch treff - li - cher Mann!

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the German lyrics 'Gei - er, welch treff - li - cher Mann!'. The piano accompaniment includes a forte (f) dynamic marking and a crescendo hairpin. The Russian lyrics from the previous system are also present above the notes.

Да! Да! Э - то о - на!

Auf! auf! stimmt sein Lob an!

Auf! auf! stimmt sein Lob an!

Colas.

Auf! auf! stimmt sein Lob an!

The third system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the German lyrics 'Auf! auf! stimmt sein Lob an!'. The piano accompaniment includes a section marked 'Colas.' and continues with the same German lyrics. The Russian lyrics 'Да! Да! Э - то о - на!' are written above the notes.

Мир, соз-наше, ве-ра, славе, ве-ра,

er stift' die - se, er stift' die - se Hoch - zeit - -
 er stift' die - se, er stift' die - se, die - se. Hoch - zeit - -
 er stift' die - se, die - se Hoch - zeit - -

славе. Да! Да! Да!

fei - er, auf! auf! auf!
 fei - er, auf! auf! auf!
 fei - er, auf! auf! auf!

Да! Вновь му-ку-ет лю-бовь и весна!

auf! O, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann,
 auf! O, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann,
 auf! O, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann,

вновь ми-ку-ет лю-бовь и весна! лю-

o, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann, welch

o, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann, welch

o, zum Gei - er, welch treff - li - cher Mann, welch

Нар

-бовь и весна, , лю-бовь и весна, лю-бовь и ве-

treff - li - cher Mann, welch treff - li - cher Mann welch treff - li - cher

treff - li - cher Mann, welch treff - li - cher Mann, welch treff - li - cher

treff - li - cher Mann, welch treff - li - cher Mann, welch treff - li - cher

-lea.

Mann!

Mann!

(Der Vorhang fällt.)

Mann!